



ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ

LANGUAGE IN PROCESS

DOI: 10.22363/2618-897X-2026-23-2-247-258

EDN: JDOYIA

Научная статья / Research article

**Современный коми-пермяцкий литературный язык:
проблемы функционирования и основные тенденции развития****Р.П. Попова** 

Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина,

Сыктывкар, Российская Федерация

✉ rimmapp@mail.ru

Аннотация. Исследование посвящено анализу состояния современного коми-пермяцкого литературного языка. Литературный язык обслуживает коммуникативные потребности общества во всех сферах его деятельности. Именно наличие литературной формы языка свидетельствует об уровне его развития, потенциальных его возможностях и уровне культуры народа в целом. Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью углубленного изучения языковой ситуации в Коми-Пермяцком округе в современных условиях. Целью данной работы является выявление и анализ некоторых наиболее очевидных тенденций развития современного коми-пермяцкого литературного языка и проблем его функционирования. Используются описательный и аналитический методы исследования. Выявлено, что в настоящее время, несмотря на значительный период своего становления, литературный коми-пермяцкий язык имеет много нерешённых проблем, препятствующих его полноценному развитию. Отмечено, что в современных условиях литературный коми-пермяцкий язык живёт и развивается в различных сферах, наиболее востребованной он является в сфере образования. Крайне ограниченно функционирует на сегодняшний день как язык официального общения и как язык науки. Несмотря на наличие определённых проблем, можно отметить отдельные тенденции в развитии коми-пермяцкого литературного языка, а именно создание коми-пермяцкой лингвистической и литературоведческой терминологии, тенденцию к созданию неологизмов, которая характеризуется как целенаправленная деятельность по расширению лексических средств литературного языка, стремление обогатить лексику за счёт собственных языковых ресурсов. Положительной тенденцией в развитии современного коми-пермяцкого языка является формирование религиозного стиля, связанного с переводом богослужебных книг на коми-пермяцкий язык. Отмечена роль Интернета в расширении границ функционирования языка и дальнейшего его развития. Исследование подчёркивает значимость коми-пермяцкого языка как компонента культурного наследия, способного сохранять национальную идентичность и обеспечивать преемственность поколений.

© Попова Р.П., 2026

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Ключевые слова: коми-пермяцкий литературный язык, функциональные стили, языковая ситуация, литературная норма

История статьи: поступила в редакцию 04.02.2026; принята к печати 14.04.2026.

Конфликт интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Попова Р.П. Современный коми-пермяцкий литературный язык: проблемы функционирования и основные тенденции развития // Полилингвальность и транскультурные практики. 2026. Т. 23. № 2. С. 247–258. <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2026-23-2-247-258> EDN: JDOYIA

Modern Komi-Permyak Literary Language: Functioning Problems and Main Development Trends

Rimma P. Popova 

Pitirim Sorokin Syktyvkar State University, Syktyvkar, Russian Federation

✉ rimmapp@mail.ru

Abstract. The research is devoted to the analysis of the state of the modern Komi-Permyak literary language. Literary language serves the communicative needs of society in all spheres of its activity. The presence of a literary form of a language indicates the level of its development, its potential, and the cultural level of the people as a whole. The relevance of the research topic stems from the need for an in-depth study of the language situation in the Komi-Permyak Okrug under modern conditions. The aim of this work is to identify and analyze some of the most evident development trends of the modern Komi-Permyak literary language and the problems associated of its functioning. This study utilizes descriptive and analytical research methods. It has been revealed that at present, despite a considerable period of its formation, the literary Komi-Permyak language has many unresolved problems that hinder its full-fledged development. It is noted that under modern conditions, the literary Komi-Permyak language lives and develops in various spheres; it is most in demand in the sphere of education. Today, its functioning as a language of official communication and as a language of science is extremely limited. Despite the presence of certain problems, some trends in the development of the literary Komi-Permyak language can be noted, namely, the creation of Komi-Permyak linguistic and literary terminology, a tendency toward neologization, which can be characterized as a rational, targeted effort to expand the lexical resources of the literary language, and a desire to enrich the vocabulary using its own linguistic resources. A positive trend in the development of the modern Komi-Permyak language is the formation of a religious style associated with the translation of liturgical books into the Komi-Permyak language. The role of the Internet in expanding the boundaries of the language's functionality and its further development is noted. The study emphasizes the importance of the Komi-Permyak language as a component of cultural heritage capable of preserving national identity and ensuring the continuity of generations.

Key words: Komi-Permyak language, literary language, functional styles, linguistic situation, literary norm

Article history: received 04.02.2026; accepted 14.04.2026.

Conflict of interest: the author declares no conflict of interest.

For citation: Popova, R.P. 2026. “Modern Komi-Permyak Literary Language: Functioning Problems and Main Development Trends.” *Polylinguality and Transcultural Practices*, 23 (2), 247–258. (In Russ.) <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2026-23-2-247-258> EDN: JDOYIA

Введение

Литературный язык является высшей формой существования любого национального языка. Литературный язык обслуживает коммуникативные потребности общества во всех сферах его деятельности, он является языком художественной литературы, научной и учебной литературы, СМИ, официально-деловой и религиозной литературы. Именно литературная форма языка свидетельствует о зрелости его развития, его потенциальных возможностях и уровне культуры народа в целом. Литературная форма языка противопоставляется территориальным и социальным диалектам, поэтому в коммуникативном пространстве он занимает главенствующее место. Фундаментальная роль любого литературного языка заключается в его определяющей функции быть хранителем и выразителем культуры народа, средством взаимопонимания людей, универсальным средством общения. Как отмечает В.И. Кодухов, «литературный язык занимает центральное место среди всех форм существования и функционирования языка, потому что его назначение — объединить членов социальной общности»¹. Следовательно, основной функцией коми-пермяцкого литературного языка является объединение всех коми-пермяков, проживающих в Коми-Пермяцком округе и за его пределами, носителей всех семи коми-пермяцких диалектов, независимо от возраста, профессии, образования, социального статуса.

Формирование и развитие литературного языка происходит в течение длительного времени. В коми-пермяцком языкознании долгое время бытовало мнение, что до октябрьских событий 1917 г. коми-пермяцкий язык не имел своей письменности. Это утверждение запечатлено в разделе «История коми-пермяцкого литературного языка» учебника «Коми-пермяцкий язык» 1962 г. издания, который до сегодняшнего времени является единственным изданием для высших учебных заведений². Однако все же следует признать, что коми-пермяцкий литературный язык не возник спонтанно в начале 20-х гг. прошлого столетия, задолго до октябрьских событий 1917 г. были подготовлены и изданы труды, освещающие разные аспекты языка. Невозможно правильно осмыслить процессы развития коми-пермяцкого языкознания без учета того, что было сделано до начала планомерной работы над созданием литературного языка. Развитие коми-пермяцкого языка в разные исторические периоды проходило неравномерно: XVII–XVIII вв. являются периодом фиксации коми-пермяцкого материала в различных письменных памятниках, составления словников и небольших словарей; в XIX в. появляются первые рукописные и печатные нормативные грамматики, первые пермяцкие буквари, расширяется

¹ Кодухов В.И. Общее языкознание : учебник. Изд-е 2-е, испр. и доп. Москва : Изд-во ЛКИ, 2008. С. 173.

² Коми-пермяцкий язык : учебник для высших учебных заведений / под ред. и при соавт. проф. В.И. Лыткина. Кудымкар : Коми-Пермяцкое книжное изд-во, 1962. С. 34.

лексикографическая и переводческая деятельность. Коми-пермяцкий язык в его современной кодифицированной форме свое развитие получил в 20-е гг. XX в. В этот период стала создаваться учебная литература, была решена проблема диалектной основы литературного языка, было введено преподавание коми-пермяцкого языка в школах, нормы литературного языка стали закрепляться в нормативных грамматиках и словарях, начала зарождаться коми-пермяцкая художественная литература.

На сегодняшний день в научной литературе существует несколько подходов к определению статуса коми-пермяцкого языка: он рассматривается как самостоятельный язык, имеющий литературную форму [1. С. 229], начальную стадию формирования литературной формы [2. С. 87], а также квалифицируется как пермяцкий региональный литературный вариант (наряду с коми-зырянским) национального коми языка [3; 4]. Безусловно, современный коми-пермяцкий язык является самостоятельным языком, с одной стороны, имеющим определённые устоявшиеся, закреплённые нормы, с другой — требующим постоянного совершенствования, развития и формирования. В настоящее время, несмотря на значительный период своего становления, литературный коми-пермяцкий язык сталкивается со множеством нерешённых проблем, препятствующих его полноценному развитию. Язык и общество неразрывно связаны между собой, любое изменение в жизни общества, любой процесс, происходящий в социуме, неизбежно отражается на языке, коми-пермяцкий литературный язык в этом отношении не является исключением.

Обсуждение

В современном обществе литературный коми-пермяцкий язык функционирует и развивается в различных сферах. Наиболее востребованной в современных условиях он является в сфере образования. Преподавание родного языка имеет важное значение в сохранении и передаче языковых и культурных традиций от одного поколения к другому. Как отмечает М. Раннут, «обязательное школьное образование остаётся главным воспроизводителем литературного языка, будучи в то же время предпосылкой для дальнейшей приспособляемости литературного языка к переменам в обществе»³. Школа играет ключевую роль в обеспечении структурированного и систематического освоения норм литературного языка, она выступает основным коммуникативным пространством для функционирования литературной формы языка, главным фактором его развития. Для достижения этих целей создаются грамматика, учебная литература и словари коми-пермяцкого языка. Однако в настоящее время тревогу вызывает сокращение количества школ с преподаванием коми-пермяцкого языка и количества учащихся, изучающих родной язык. По предвари-

³ Раннут М. Пособие по языковой политике. Таллинн, 2004. С. 125.

тельным статистическим данным, предоставленным Коми-Пермяцким институтом повышения квалификации работников образования, в школах Коми-Пермяцкого округа в настоящее время порядка 2000 школьников с 1-го по 9-й классы изучают родной язык в рамках учебного плана и около 770 учащихся в рамках внеурочной работы. С каждым годом количество изучающих язык сокращается. Так, для сравнения, в 2008–2010 гг. количество изучающих язык составляло порядка 3000 человек. Сокращение количества учащихся, изучающих родной язык, непосредственно связано с сокращением численности носителей коми-пермяцкого языка. По данным Статистического ежегодника Пермского края, численность коми-пермяков в 2020 г. сократилась и составила 50 200 человек по сравнению с 81 100 в 2010 г.⁴ Объём часов, отведённых на изучение родного языка, варьируется от 0,5 до 2 ч в неделю, что, без сомнения, не позволяет учащимся полноценно усвоить все особенности литературного языка. Вне рамок урочной деятельности коммуникация между учащимися, а во многих случаях и между преподавателями и учащимися ведётся на родном диалекте, что также не способствует укреплению литературной формы языка.

Полноценное функционирование коми-пермяцкого литературного языка как в устной, так и в письменной форме осуществляется в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете — основном научном и образовательном учреждении, в котором с 1955 г. ведётся подготовка высококвалифицированных кадров по коми-пермяцкому языку. Содержание образовательной программы, направленной на подготовку учителей коми-пермяцкого языка и литературы, позволяет выпускникам работать не только в сфере образования, но и в сфере журналистики, учреждениях культуры и дополнительного образования, научной сфере. Именно в университете осуществляется творческий процесс сохранения и развития литературной формы коми-пермяцкого языка: преподавание дисциплин ведётся на литературном коми-пермяцком языке, в учебный процесс внедряется новая лингвистическая терминология, создаются возможности развития научного стиля. Однако в последнее время наметилась тенденция снижения интереса молодёжи к изучению родного языка. Предпочтение всё чаще отдаётся русскому языку.

Известно, что выбор языка в коммуникативном процессе определяется статусом используемого языка. Коммуникативный потенциал коми-пермяцкого и русского языков никогда не был равнозначным, и в современных условиях эта неравнозначность становится всё более очевидной. В совокупности с уменьшением количества отведённого на изучение родного языка и литературы времени в школе, это приводит к значительному уменьшению числа абитуриентов, желающих изучать и транслировать свой родной язык. К большому сожалению, в 2025 г. был приостановлен набор на коми-пермяцко-русское отделение университета. Несомненно, что принятое решение отрицательно

⁴ Статистический ежегодник Пермского края. Пермь, 2023. С. 36

скажется не только на обеспечении Коми-Пермяцкого округа квалифицированными кадрами, в совершенстве владеющими родным языком, но в дальнейшем и на развитии литературного языка.

Как было упомянуто ранее, одной из ключевых особенностей литературного языка является его полифункциональность и стилистическая дифференцированность. В настоящее время коми-пермяцкий язык, к сожалению, не способен обеспечить коммуникацию в любой сфере человеческой деятельности, что затрудняет обсуждение его полифункциональности. В 2005 г. Коми-Пермяцкий автономный округ был включён в состав Пермского края. В статье 42 Устава Пермского края «Обеспечение сохранения этнической идентичности коми-пермяцкого народа» в п. 2. отмечается, что в «официальных сферах общения на территории Коми-Пермяцкого округа наряду с русским может использоваться коми-пермяцкий язык»⁵.

Отсутствие статуса государственного языка непосредственно влияет на развитие литературной формы языка. В настоящее время коми-пермяцкий язык имеет крайне ограниченное применение в качестве языка официального общения и языка науки. Он не используется в делопроизводстве и судопроизводстве, не находит применения в области права и политики, в официальных учреждениях и организациях. Это свидетельствует о том, что в коми-пермяцком литературном языке не развивается официально-деловой стиль. Справедливости ради отметим, что так было не всегда. В начале своего становления, в 30-е гг. XX столетия, были предприняты попытки ведения делопроизводства и документооборота на коми-пермяцком языке, однако политическая и экономическая ситуация того времени помешали дальнейшему его развитию⁶.

Крайне ограничено в современных реалиях в коми-пермяцком языке развивается научный стиль. Сфера его функционирования ограничивается гуманитарными науками, а именно учебной литературой по коми-пермяцкому языку и литературе для общеобразовательных учреждений и вузов, а также незначительным количеством научных статей и исследовательских эссе.

Несмотря на вышеназванные проблемы, можно отметить отдельные тенденции в развитии коми-пермяцкого литературного языка.

Одной из положительных сторон современного развития языка является создание коми-пермяцкой лингвистической и литературоведческой терминологии: *шыпас* «буква», *шыпасчукӧр* «алфавит», *кывчукӧр* «словарь», *эманим* «имя существительное», *кадакыв* «глагол», *нимвежан* «местоимение», *урчитан* «наречие», *нимтан* «имя прилагательное», *лыданим* «имя числительное», *серникузя* «предложение», *кывтэчас* «словосочетание», *веськыт сёрни* «прямая речь», *пытикӧс* «содержание», *кывбур* «стихотворение», *висьт* «рассказ»

⁵ Устав Пермского края. [https://zsperm.ru/upload/iblock/80c/wa82v2g6e8jsbcelw9f9hstwgk8ptm37/Устав%20ПК%20\(от%2008.12.2022\).pdf](https://zsperm.ru/upload/iblock/80c/wa82v2g6e8jsbcelw9f9hstwgk8ptm37/Устав%20ПК%20(от%2008.12.2022).pdf) (дата обращения 02.02.2026)

⁶ Страницы истории Коми-Пермяцкого автономного округа : учебное пособие для 8–11 кл. Пермь, 1995.

и др. До недавнего времени в учебном процессе использовалась заимствованная терминология, поэтому внедрение новых терминов в образовательный процесс станет важным шагом в развитии языка.

В настоящее время в коми-пермяцком языке можно наблюдать тенденцию к активному образованию неологизмов, что также можно назвать одним из положительных моментов развития литературного языка. Современный процесс образования неологизмов в коми-пермяцком языке можно обозначить как целенаправленную деятельность по расширению и обогащению лексических средств литературного языка за счёт собственных языковых ресурсов. При этом возникают новые синонимические ряды. Так, например, активно внедряются в язык созданные наименования месяцев, образованные путём словосложения по модели «название времени года + одз ‘перед, начало’, шör ‘середина’ пом ‘конец’»: *тöвишör* «январь», *тöвном* «февраль», *одзтулыс* «март», *тулыс-шör* «апрель», *тулысном* «май», *одзгожум* «июнь», *гожумишör* «июль», *гожумном* «август», *одзар* «сентябрь», *аршör* «октябрь», *арном* «ноябрь», *одзтöв* «декабрь». При этом употребительны также заимствованные из русского языка наименования: январь, февраль, март, и т.д. Закрепление и лексикографическая фиксация неологизмов в значительной степени зависит от субъективной оценки и восприятия их носителями языка. Следует отметить, что значительное количество новых слов достаточно активно используется в разных стилях речи, они понятны владеющим коми-пермяцким языком, несмотря на то, что не зафиксированы в словарях, например: *одзынкотöртись* «лидер», *вежись* «заместитель» *вежалун* «праздник», *вежалунавны* «поздравить», *йыжоль дед* «дед мороз», *тöдчана* «известный», *гортолись* «хозяйка», *аттьöавны* «благодарить» и др. Замена функционирующих русских заимствований исконными лексемами осуществляется за счет проникновения в активную языковую среду диалектных слов, архаизмов и заимствований из близкородственного коми-зырянского языка: *шуд* «стастье», *сьом* «деньги», *дзоридз* «цветок», *зарни* «золото», *саридз* «море», *енöж* «небо», *во* «год», *аттьö* «спасибо», *енби* «талант», *кырымпас* «подпись», *удждон* «зарплата».

Однако наряду с неологизмами, образованными за счёт собственных языковых ресурсов, отмечается резкое увеличение русских и иноязычных заимствований, связанных с разными сферами жизни общества: *мастер-класс*, *проект*, *рейтинг*, *кастинг*, *баннер*, *браузер*, *мультимедиа*, *ноутбук*, *сервер*, *файл*, *интернет*, *компьютер*, *сайт*, *блог*, *презентация*, *инновация*, *номинация*, *губернатор*, *грант*, *пицца*, *йогурт* и др. Это объясняется необходимостью в номинации новых и ранее неизвестных носителям языка понятий, явлений и предметов, активно входящих в современную жизнь, и отсутствием в настоящее время соответствующих эквивалентов в коми-пермяцком языке.

Одной из важнейших сфер функционирования и развития литературного языка является художественная литература. Именно художественная литература наглядно проявляет богатство языковых средств, обогащает лексический

состав языка, является эталоном и одним из важнейших источников сохранения литературной формы языка. Известно, что значительную роль в пополнении лексики литературного языка играют диалекты. Большой вклад в развитие лексического состава литературного языка вносят коми-пермяцкие писатели, которые, владея коми-пермяцким литературным языком, умело внедряют в свои произведения диалектные слова и выражения. При этом коми-пермяцкие художественные тексты не изобилуют диалектизмами, а умело вводятся в структуру текста и их значение благодаря художественному мастерству авторов понятно читателю, например: *Эшö дугдiс шырни юрси, эта-сянь юрси тылöппез лоисö кыдз логзязз*⁷ «Ещё перестал подстригать волосы, отчего они стали похожи на *неряшливые космы*» (сев. логзя — *неряшливые, нерасчесанные волосы*); *Люда Шориналөн чужöмбаныс нежнöй, кыдз няплөн дзоридз*⁸ «Лицо Люды Шориной словно *цветок шиповника*» (сев. няп — *шиповник*); *Öмель Ленькакöт ветлисö ни матись ыббез вылö, мындаöнкö öктисö көктоин,көчазь*⁹ «Емельян с Лёнькой уже сходили на ближнее поле, немного собрали *полевого хвоща и сныти*» (сев. көктоин — *хвощ полевой, көчазь — сныть обыкновенная*); *Пöрччалiс гунясис киззесö, жмитiс моросыс бердö кагаоксö, зепсис кыскис няньтор, пондiс бы вердны, но мöдыс няньсö öмас эз кут и синнэсö эз осьт*¹⁰. «Расстегнул пуговицы на одежде, прижал ребёнка к груди, достал из *кармана* кусок хлеба, попытался покормить, но тот не брал хлеба в рот и глаза не открывал» (сев. зеп — *карман*).

В настоящее время в коми-пермяцких художественных текстах отмечается тенденция к усилению экспрессии, которая создаётся за счёт лексических, морфологических и различных стилистических приемов. К примеру, широкое распространение получили изобразительные глаголы, пейоративная и мелиоративная лексика: *Зэрыс вадiс потолоксö, ва пондiс дзользыны-лэдзчыны джоджас*¹¹. «Потолок намок из-за дождя, вода стала с журчанием литься на пол»; *Лэбтiсис кымөр,пондiс гиззыны-зэрны*¹². «Поднялась туча, стал с шумом лить дождь»; *Каёккез горöна дзульзисö-сьылисö, кыскисö отирлисö сёлöмсиныс шог*¹³ «Птички громко щебетали-пели, извлекали боль

⁷ Коньшина Е.И. Зонлөн сёлöм // Ловшы : литературно-художественный электронный журнал на коми-пермяцком и русском языках. 2020. № 1. С. 12.

⁸ Яковкина Р.М. Шориннэз // Иньва : литературно-художественный сборник на коми-пермяцком и русском языках. Кудымкар : Коми-Пермяцкий этнокультурный центр, 2017. С. 90.

⁹ Федосеев С.А. Избранное. Кудымкар : ПРОО «Общество радетелей коми-пермяцкого языка и культуры «Югөр», 2017. С. 219.

¹⁰ Там же. С. 113.

¹¹ Томская Н.Н. Вына төв // Иньва : литературно-художественный сборник на коми-пермяцком и русском языках. Кудымкар : Коми-Пермяцкий этнокультурный центр, 2017. С. 82.

¹² Гуляева Л.П. Ен дынö ветлём // Иньва : литературно-художественный сб. на коми-пермяцком и русском языках. Кудымкар : Коми-Пермяцкий этнокультурный центр, 2017. С. 43.

¹³ Яковкина Р.Н. Марфа да льбмпу // Иньва : литературно-художественный сб. на коми-пермяцком и русском языках. Кудымкар : Коми-Пермяцкий этнокультурный центр, 2017. С. 89.

из людских сердец»; *Но мый, зырымось? Миянӧс синъян?*¹⁴ «Ну что, сопляк? За нами наблюдаешь?»; *Ассит мун и жугды, понкулись*¹⁵. «Иди и ломай свое, живодёр»; *Тэ менам Василиса, любимӧй да золотӧй! Ёмидзтусь тэ менам!*¹⁶ «Ты моя Василиса, любимая и золотая! Ягодка малины ты моя!».

Вместе с тем из языка современной художественной литературы уходят устойчивые выражения, которые не только являются выразительными, эмоциональными и образными средствами языка, но и несут важную информацию о культуре, традициях, национальном характере народа, отражают его языковую картину мира. Если в произведениях таких классиков коми-пермяцкой литературы, как В.В. Климов, Т.П. Фадеев, С.А. Федосеев, В.Я. Баталов, И.А. Минин, наблюдается активное использование пословиц, поговорок, фразеологизмов, то, к большому сожалению, у современных авторов они встречаются редко или практически отсутствуют. Вероятно, с одной стороны, это может быть связано с общей тенденцией к лаконичности языка, вымыванием устойчивых выражений из языка повседневного общения и, как факт, постепенной их утратой. Другая причина, на наш взгляд, кроется в отсутствии в современной коми-пермяцкой литературе таких жанров, как повесть и роман, и активном развитии малых жанров (рассказ, эссе, очерк) и поэтических произведений, жанрово-композиционные особенности которых не дают возможности в достаточной степени использовать устойчивые выражения.

Известно, что существенную роль в функционировании и развитии литературного языка играют средства массовой информации. Именно через СМИ массовая аудитория получает необходимую информацию, они оказывают большое воздействие на сознание и поведение аудитории. Помимо информационной функции средства массовой информации формируют и транслируют культурные ценности, взгляды, убеждения. По мнению В.В. Касьянова, «они способствуют воспроизводству культуры того сообщества, в котором они функционируют. Основой любой культуры является язык»¹⁷. Развитие всех типов СМИ, работающих для коми-пермяцкой аудитории, является крайне важным, так как именно в СМИ активнее всего отражаются изменения в языке, проходят апробацию новые слова и понятия. На территории Коми-Пермяцкого округа в настоящее время единственным печатным публицистическим изданием на коми-пермяцком языке является газета «Кама кытшын», издающаяся с 2010 г. с периодичностью один раз в неделю. Учитывая тот факт, что многие десятилетия, начиная с 50-х гг. XX в., периодическая печать в Коми-Пермяцком округе выпускалась на русском языке, издание газеты на коми-пермяцком языке представляет собой положительный этап в развитии

¹⁴ Федосеев С.А. Избранное. С. 264.

¹⁵ Там же. С. 222.

¹⁶ Там же. С. 3.

¹⁷ Касьянов В.В. Социология массовой коммуникации : учебное пособие для студентов вузов. Ростов-на-Дону : Феникс, 2009. С. 29.

литературного языка. Помимо газеты территориальным отделением филиала ВГТРК ГТРК «Пермь» в г. Кудымкаре ведется ежедневное радиовещание на коми-пермяцком языке общим объемом 150 минут в неделю и телепередача один раз в неделю объемом 10 минут. Все это, на наш взгляд, создаёт предпосылку для развития публицистического стиля языка. Средства массовой информации всегда имели и в настоящее время имеют значительный авторитет у носителей коми-пермяцкого языка. Очень важным в этих условиях является соблюдение норм литературного языка журналистами. К сожалению, в последнее время наблюдаются различные лексические и грамматические нарушения в письменной и устной речи журналистов, что может в дальнейшем привести к снижению речевой культуры и расшатыванию норм литературного языка.

Положительной тенденцией в развитии современного коми-пермяцкого языка является формирование религиозного стиля. Прежде всего это направление связано с переводом богослужебных книг на коми-пермяцкий язык. Следует подчеркнуть, что переводы богослужебных текстов начинают зарождаться в коми-пермяцком языкознании во второй половине XIX в. Первый перевод «Евангелия от Матфея», выполненный священником А. Поповым, был издан в Лондоне в 1866 г. В этот же период осуществляются переводы и издания различных текстов, содержащих христианское вероучение, жития святых, а также нравоучения, с целью распространения христианских моральных принципов. Октябрьские события 1917 г. на долгие десятилетия останавливают переводческую работу, которая возобновляется в начале 90-х гг. XX столетия. На современном этапе на коми-пермяцкий язык переведены и изданы Новый Завет и книги Ветхого Завета «Псалтирь», «Притчи», «Екклесиаст». Эта работа, безусловно, представляет собой сложный, трудоёмкий и очень ответственный процесс, требующий глубокого проникновения в сакральный текст и точной передачи содержания. Современные переводчики богословских текстов на коми-пермяцкий язык стремятся избегать прямых заимствований из русского языка, восстанавливая вышедшие из активного употребления конструкции и слова и вместе с тем создавая новые слова и словосочетания: *мавтõм* «помазанник», *веськыта олісь* «праведник», *езьяланін* «жертвенник», *бурсетõм* «благодать», *Виль Йитõt* «Новый Завет», *дари доз* «чаша для причащения», *Дõсвидзись* «Господь», *югъялõм* «слава», *туйдõt* «закон», *пырся олан* «вечная жизнь», *вежауджалісь* «священник», *лõнь олан* «мир», *пельõс из* «краеугольный камень» и др. Подобная практика способствует сохранению и развитию внутренних ресурсов коми-пермяцкого языка, прежде всего его словарного состава, формированию нового пласта лексики. Следует отметить роль переводов в разработке орфографии и пунктуации. Несмотря на наличие установленных правил правописания, данных в орфографических словарях (последнее издание вышло в свет в 1992 г.), переводчики и редакторы регулярно сталкиваются с необходимостью корректировки орфографии, которая касается преимущественно проблем слитного и раздельного написания слов,

унификации вариативности лексических и грамматических единиц. Безусловно, перевод книг Библии вносит свой вклад в процветание национальной культуры, способствует сохранению родного языка и повышению его статуса.

В современных условиях глобализации сохранение и развитие языка невозможно без его включения в цифровое информационное пространство. Эффективным проводником коми-пермяцкой литературной формы в настоящее время является Интернет. Включение символов коми-пермяцкого алфавита в единый международный стандарт кодирования символов Юникод предоставило широкие перспективы для использования коми-пермяцкого языка в сети Интернет. В настоящее время наблюдается динамичное развитие интернет-ресурсов на коми-пермяцком языке. Одним из новейших интернет-ресурсов является интернет-энциклопедия РУВИКИ, основанная на вики-формате, в которой представлены статьи из различных областей знаний на современном коми-пермяцком литературном языке. В 2021 г. был запущен сайт «Коми-пермяцкӧй кыв. Энциклопедия», подготовленный специалистами Коми-Пермяцкого института повышения квалификации работников образования. Авторами энциклопедии проведена масштабная работа по сбору и систематизации языкового и иллюстративного материала, предназначенного как для учителей и учащихся, так и для всех желающих изучать коми-пермяцкий язык. Отрадно отметить, что интерфейсы двух этих сайтов переведены на коми-пермяцкий язык, что позволяет пользователям взаимодействовать с веб-сервисами на родном языке. Для эффективного хранения и быстрого доступа к текстам с цифровых носителей используются электронные библиотеки. Созданная межрегиональной лабораторией информационной поддержки функционирования финно-угорских языков онлайн-библиотека содержит значительное количество художественных текстов на коми-пермяцком языке. Новым и достаточно эффективным интернет-ресурсом является «Корпус коми-пермяцкого языка» — совокупность текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и с возможностью поиска слов или выражений.

Он содержит большой объём художественных и публицистических текстов, текстов из социальных сетей, общий объём которых составляет более 6 млн словоупотреблений. Помимо этого, существуют различные сайты и блоги, транслирующие коми-пермяцкий литературный язык. Все это, по нашему мнению, способствует расширению границ функционирования языка и дальнейшему его развитию.

Заключение

Современный коми-пермяцкий литературный язык переживает новый этап в своём развитии, обусловленный переменами в общественной жизни и изменениями языковой ситуации. Сокращение количества носителей языка оказывает негативное влияние на дальнейшее развитие литературного коми-

пермязкого языка. Отмечается ограничение его функционирования в официальной и научной сфере, доминирующей сферой языка становится семейно-бытовое общение. Существует необходимость создания полноценной основы для выполнения языком всех общественных функций, восстановления роли семьи как транслятора языковых традиций. Несмотря на отдельные проблемы функционирования, литературный язык продолжает развиваться, расширяется его лексическая система, происходят изменения в грамматической структуре. Нормы, созданные и зафиксированные в словарях в середине и конце прошлого столетия, требуют уточнений и изменений, существует необходимость в разработке новых правил. Развитие и поддержка литературного языка является важным шагом на пути сохранения культуры, истории, традиций народа и преемственности поколений.

Список литературы

1. Баталова Р.М. Коми-пермязкий язык // Языки мира. Уральские языки. Москва : Наука, 1993. С.229–239.
2. Лобанова А.С., Шляхова С.С. Коми-пермязкий язык конца XX — начала XXI вв: стилистические аспекты : монография. Пермь, 2010.
3. Ёньё Лав. К вопросу о соотношении диалектов, региональных стандартов и национального коми языка // Пермистика XI: диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками : материалы XI Междунар. симпозиума. Пермь, 2006. С. 136–145.
4. Цыпанов Е.А. Сравнительный обзор финно-угорских языков : монография. Сыктывкар : Кола, 2008. ISBN: 978-5-88186-835-2 EDN: VDPHWB

References

1. Batalova, R.M. 1993. “Komi-Permyak language.” In *Languages of the World. Uralic Languages*. Moscow: Nauka publ., pp. 229–239. (In Russ.)
2. Lobanova, A.S., and S. S. Shlyakhova. 2010. *Komi-Permyak language of the late 20th and early 21st centuries: stylistic aspects*: monograph. Perm. (In Russ.)
3. Ёñö Lav. 2006. “On the Relationship between Dialects, Regional Standards, and the National Komi Language.” In *Permistics XI: Dialects and History of the Permian Languages in Interaction with Other Languages: proceedings of the XI International Symposium*. Perm, pp. 136–145. (In Russ.)
4. Tsypanov E.A. 2008. *Comparative Review of Finno-Ugric Languages*: monograph. Syktyvkar: Kola publ. (In Russ.) ISBN: 978-5-88186-835-2 EDN: VDPHWB

Сведения об авторе

Попова Римма Павловна — кандидат филологических наук, доцент кафедры коми филологии, финноугроведения и регионоведения, Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина, Российская Федерация, 167001, г. Сыктывкар, Октябрьский проспект, д. 55. ORCID: 0000-0002-1102-4206; eLibrary SPIN-код: 6846-8949. E-mail: rimmapp@mail.ru

Bio note:

Rimma P. Popova is a Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Komi Philology, Finno-Ugric Studies, and Regional Studies, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University, 55 Oktyabrsky Prospekt, Syktyvkar, 167001, Russian Federation. ORCID: 0000-0002-1102-4206; eLibrary SPIN-code: 6846-8949. E-mail: rimmapp@mail.ru